



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
englannista suomeen

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti:

Asiakirja "DURABLE GENERAL POWER OF ATTORNEY", jossa asiakirjan laatija ilmaisee tahtonsa asioidensa hoitamisesta.

Lähde: yksityinen asiakirja, pohja esimerkiksi osoitteessa
<http://www.legalscribe.com/samplegeneralpowerofattorney.htm>

2. Käännöksen käyttötarkoitus:

Käytetään aineistona Suomen käräjäoikeudessa valtaoikeuksien käytöstä syntyneessä kiistassa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2030 merkkiä

/---/

Construction

This Power of Attorney is to be construed and interpreted as a general power of attorney. The enumeration of specific items, rights, acts or powers shall not limit or restrict the general and all-inclusive powers that I have granted to my Attorney-in-Fact. All references to property or property rights herein shall include all real, personal, tangible, intangible or mixed property. Words and phrases set forth in this Power of Attorney shall be construed as in the singular or plural number and as masculine, feminine or neuter gender according to the context.

Liability of Attorney-in-Fact

My Attorney-in-Fact shall not be liable for any loss sustained through an error of judgment made in good faith, but shall be liable for willful misconduct or breach of good faith in the performance of any of the provisions of this power of attorney.

Compensation of Attorney-in-Fact

The Attorney-in-Fact understands that this power of attorney is given without any express or implied promise of compensation to said Attorney-in-Fact. Any services performed as my Attorney-in-Fact will be done without compensation, either during my lifetime or upon my death, but the Attorney-in-Fact shall be entitled to reimbursement for all reasonable expenses incurred as a result of carrying out any provisions of this power of attorney.

Accounting by Attorney-in-Fact

Upon my request or the request of any conservator appointed on my behalf or the personal representative of my estate, my Attorney-in-Fact shall provide a complete accounting as to all acts performed pursuant to this power of attorney.

Effective Date and Durability

This Durable General Power of Attorney shall become effective on the first of June, shall not be affected by my disability, and shall continue effective until my death; provided, however, that this Power of Attorney may be revoked by me as to my Attorney-in-Fact at any time by written notice to such Attorney-in-Fact.

Dated this first day of January, 2014

Ty Sap

Ty Sap

Sumter

Sumter County

South Carolina